

**3rd INTERNATIONAL CONFERENCE
TRANSLATION, TECHNOLOGY AND GLOBALIZATION IN MULTILINGUAL CONTEXT
(JUNE 23-26,2012, NEW DELHI)**

PROGRAM FOR JUNE 23, 2012

AUDITORIUM

1500- 1630 hrs Inauguration (Session 1)		Chair: Mrs. Jaspreet Kaur
Patron & Host	Oscar Pujol , Director, Instituto Cervantes, New Delhi	
Chief Guest	Dr. Rajneesh Arora Vice Chancellor, Punjab Technical University, Jalandhar, Punjab.	
Guest of Honour	Juan Alfredo Pinto Saavedra , Ambassador of Colombia in India, New Delhi.	
Guest of Honour	Atul Kothari , National Secretary, Shiksha Sanskriti Utthan Nyas, National Co. Convenor, Shiksha Bachao Andolan Samiti, New Delhi.	
Guest of Honour	Dr. Braj Kishore Kuthiala , Vice Chancellor, Makhanlal Chaturvedi National University of Journalism & Communication, Bhopal.	
Guest of Honour	Dr. Jancy James , Vice Chancellor, Central University of Kerala, Kerala	
Vote of Thanks	Ravi Kumar , Conference Convenor and President, Indian Translators Association	
1700-1830 hrs Inauguration (Session 2) SALA NO.5		Chair: Mr. Ravi Kumar
Guest of Honour Formation of Asian Association of Translation Industry	Dr. Maneerat Sawasdiwat Na Ayutthaya , Founding Member, Association of Asian Translation Industry, Thailand.	
Keynote Speech Translation, Technology and Globalization in Multilingual Contexts: The Canadian perspective	Dr. Moses Nyongwa , Associate Professor, Université de Saint-Boniface, Winnipeg, Canada.	
Keynote Speech Making India a Skills Superpower by 2022 – Translation, a key enabler	Purnendra Kishore , HR Expert & Serial Entrepreneur Alumni – IIM Calcutta.	
Special Talk Translation Industry of India and Role of Indian Translators Association	Ravi Kumar , Convenor and President, Indian Translators Association	

**3rd INTERNATIONAL CONFERENCE
TRANSLATION, TECHNOLOGY AND GLOBALIZATION IN MULTILINGUAL CONTEXT
(JUNE 23-26,2012, NEW DELHI)**

PROGRAM FOR JUNE 24, 2012

AUDITORIUM

9.15-11.15hrs		Chair: Mr. Ravi Kumar
(Special Session on Spanish Education)		
Ana Isabel Reguillo (Panelist)	Resources available at Instituto Cervantes for Spanish as Foreign Language	
Subhransu Banerjee (Panelist)	Interference of other languages and role of direct method while teaching Spanish	
Pilar Cinca (Panelist)	Teaching Translation	
Luis Miguel Romero (Panelist)	Giving due serious consideration to Open Educational Resources and Distance Education	
TEA BREAK		
11.30-13.00hrs		Chair: Dr. Alka Jaspal
Hope Sabanpan-Yu	Foreignizing the Text: Translating Where a Fire Tree Grows	
Dr. Koti Sreekrishna Hari Ravikumar	Challenges of Producing Lucid English Translations of Ancient Indian Scriptures	
Dr Vijay Kumar Roy	The Need and importance of Translation and The Role of English Language	
Dr. Sanjaykumar Karandikar	भारतीय साहित्य की अवधारणा में अनुवाद की भूमिका	
LUNCH BREAK		
14.15-16.15 hrs		Chair: Prof. Jan Roukens
Jan Roukens (Keynote Speaker)	Note on the Development of Terminology in a Multilingual Context	
Tamil Selvan	Challenges in Translating Web pages using CAT tools	
P. Bamaruckmani	An Effective Tamil-English Cross-Language Information Retrieval System for Agriculture Realm Using Query Expansion Technique	
Dr. Pammi Pavan Kumar	Innovative Techniques and Technologies in Translation in a Multilingual Context	
Uma Balu	Technical Applications in Tourism Industry - The Missing Link	
TEA BREAK		
16.30 - 18.30hrs		Chair: Dr. Nishat Haider
Dr Nishat Haider	The Critical Cartography of Gender in Translation	
Dr. Khalifa Abubaker Al-Asswad	Parallels and Differences between Intralingual and Interlingual Translations at Word Level, with Reference to English and Arabic	
Dr. Gita Mohan	Teaching Translation: A Comparative Study of India and the U.K	
Dr. Jayanta Kar Sharma	Translation in Interrelation with Globalization and Technology	
Mehdi Asadzadeh,	Translation and Trade Globalization: Iran a Case in Point of Developing Countries	

**3rd INTERNATIONAL CONFERENCE
TRANSLATION, TECHNOLOGY AND GLOBALIZATION IN MULTILINGUAL CONTEXT
(JUNE 23-26,2012, NEW DELHI)**

PROGRAM FOR JUNE 24, 2012

CONFERENCE HALL

9.15-11.15 hrs		Chair: Dr. Sunil R Sawant
Dr. Sunil Raghunath Sawant	Translation as Response: A Theoretical Approach to Literary Translation	
Anuradha Diwakar Mohoni	Translation as Empowerment: Case Study of Legal Translation in Marathi	
Noel D'Souza	Transcribing as Translation in Newspapers	
Dr.P.S.Pratheep	The Role of Indian Government in Translation and Languages	
Dr. G Chaudhuri	Role of Chinese Language in the Context of Globalization	
TEA BREAK		
11.30-13.00hrs		Chair: Dr. G. Chaudhuri
Tomasz Rozmyslowicz	Translation in the Background: A Theoretical Approach to Translation and Technology in a Globalized World	
Leena. Satpute	Machine and Translation Memory Tools	
K. Kumaravel	Scientific Noun in English, French and Tamil	
Rajat Gupta	Towards evolution of localization standards in Indian scenario	
LUNCH BREAK		
14.15-16.15hrs		Chair: Dr. Amrita Sharma
S. Lalita and Dr. S. Gannesan	Translation – its theories and Practices	
Dr. Daisy	Translating the Human Factor by Going Glocal	
Dr. Archana Dubey	भारतीय साहित्य का वैश्वीकरण:वेदों और भगवतगीता के अनुवाद के सन्दर्भ में	
Dr. K. Jayaraju	Literary Borders: Transnational Or Translational?	
Dr. Kirti Kapur	Pedagogic Challenges in Translation	
TEA BREAK		
1630-18.30hrs		Chair: Dr. Prabhjot Kaur
Leena Tiwari	Teachings of Translation: In the Context of Sanskrit Language into other Indian Languages and from Indian Languages into Sanskrit	
Navnit Kaur	Teaching and Training in Translation & Interpretation: Revolution Calling	
Manisha Grover	Teaching and Training in translation and interpreting	
Mokshda Bhushan	Translation and Interpretation as a Career Choice in India Today- A Study with Special Reference to the Translation/Interpretation Scene in New Delhi	

**3rd INTERNATIONAL CONFERENCE
TRANSLATION, TECHNOLOGY AND GLOBALIZATION IN MULTILINGUAL CONTEXT
(JUNE 23-26,2012, NEW DELHI)**

PROGRAM FOR JUNE 25, 2012

AUDITORIUM

9.15-11.15hrs		Chair: Mr. Om Gupta
Deepali Shukla	Multilingual Translations of Picture Stories (Especially in Indian context).	
Dr Balasaheb Ladgaonkar	Problems in Translating for One-Act Play: A Study of Drama Based on Anton Chekov's Short Story	
Dr. Udayaravi Shastry Mr. Parashurama Murthy G	The Role of Discourse Analysis in Translation	
Dr. Joginder Kumar Yadav	अनुवाद: समस्याएं एवं संभावनाएं	
TEA BREAK		
11.30-13.00hrs		Chair: Mr. Ravi Kumar
Dr. Michael Carl	Empirical Translation Process Research with Translog-II	
Ilangkumaran Sivanadhan	Translator + Dictionary = Commendable Translation (Research Based on Tamil Language Translation)	
Mamita Kar	Teaching Translation and Interpretation between Japanese and English	
Bahram Moghaddas	The Effect of Gender in Translation Accuracy of Iranian English Translators	
Dr. Nilabh Tiwari	संस्कृत की अवनति में व्याकरण अनुवाद विधि की भूमिका	
LUNCH BREAK		
14.15-16.15hrs		Chair: Mr. Purnendra Kishore
Dr. Hem Chandra Pande (Keynote Speaker)	Translation and Expansion of Knowledge	
Eesha Narang	"Babel" in Benjamin: Translating the Untranslatable	
Setareh Sadeqi Mohammadi	The Localization Process Model of Dow Jones Financial News Service for Farsi Speaking Subscribers	
Waqas Khwaja	Establishing a Globalized Center of Excellence in Translation	
Dr. Anita Bhela	Translation of Verbal Humour: Contexts and Paradigms	
TEA BREAK		
16.30-18.30hrs		Chair: Mr. Ravi Kumar
Dr. Bengü AKSU ATAÇ	A Qualitative Study on the Role and Importance of Internship in Training Translators	
Vojko Gorjanc	Slovenian Language Policy, Translation and Interpretation	
Farakate Annaso Keraba	Teaching Literary Translation: An ST-TT Pair Oriented Approach	
Dr. A. Sujatha B. Srinivas Reddy	Linguistics and Cultural Barriers in Translation and Interpretation of a Text	
Dr. Amrita Sharma	The Trigonometry of Translating Figurative Language in Sanskrit-English Matrix	

**3rd INTERNATIONAL CONFERENCE
TRANSLATION, TECHNOLOGY AND GLOBALIZATION IN MULTILINGUAL CONTEXT
(JUNE 23-26,2012, NEW DELHI)**

PROGRAM FOR JUNE 25, 2012

CONFERENCE HALL

9.15-11.15hrs		Chair: Dr. Moses Nyongwa
Manju Dhariwal	Professional Communication and Translation in India	
Manish Gupta		
Ms. Sumitra Singh	Pedagogical Challenges in Translation	
Megha Sindhwani	Language, Culture and Translation	
Dr. Manjit Singh	संवाद के माध्यम और मास मीडिया	
S.Lalitha	Translation-its theories and Practices	
TEA BREAK		
11.30-13.00hrs		Chair: Dr. Tulika Chandra
Om Gupta (Keynote Speaker)	Indian govt's policy on Hindi translation needs an urgent review	
Dr. Tulika Chandra	Translations for Mass Media and The Choice of Appropriate Words	
Dr. Himanshu Sharma	Translation as a Medium of Communication in the age of Non-Communication	
Dr. Sardar Mujawar	प्रकाशन उद्योग एवं अनुवाद	
LUNCH BREAK		
1415-1615 hrs		Chair : Dr. Michael Carl
Moritz Schaeffer	(Why) is translation possible?	
Dr. Mamta Anand	Bridging the World through Translations	
Mehrangiz Anvarhaghighi	Transitivity Shifts in Translated version of 'Dubliners'	
Dr. (Mrs.) Dinatulwala	Transfer of Technology to the grassroots through Translation: Commentaries	
Neeti Vaid	Importance and Role of Translation in Communicating Messages on HIV/AIDS	
Ms.Yuki Azaad Tomar		
TEA BREAK		
16.30-1830 hrs		Chair: Mr. Moritz Schaeffer
Priti Bhatia	Technical Interpretation in a Global World: Challenges and Solutions	
Dr. Mohammad Saleem	Translating Poetry - Issues and Challenges	
Rajendra Joshi	Standardization of Local Terms	
Krishna Chaitanya Dintyala	Translating and Interpretation as Profession	
Dr. Sanjiv Kumar	Contextualizing the Theories of Translation	

PROGRAM FOR JUNE 26, 2012

09.15 - 10.15hrs		Chair : Mrs. Jaspreet Kaur
N. Vimala Devi	Theory of Translations: Some Observations	
Shiny K.P	Globalization, Mass Media, and Language Development	
Consuelo Pintos	Teaching and Training in Translations from Hindi to Italian: Cross-Cultural Strategies.	
10.15 - 1145 hrs		Chair: Ravi Kumar
Ravi Kumar	Workshop on Project Management and Technology Integration in Translation	
Dr. Michael Carl		
1145 -1215 hrs	Certificate distribution	
1215 -1230 hrs	Closing and High Tea	